



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

بسمه تعالی

۳۵۰۸۹

۸۰/۱/۵

### وزارت امور خارجه

قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون تأسیس سازمان جهانی مالکیت معنوی که در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ چهارم مهرماه یکهزار و سیصد و هشتاد مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۰/۷/۲۵ به تأیید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۱۳۲۰ - ق مورخ ۱۳۸۰/۷/۳۰ واصل گردیده است، به پیوست جهت اجراء ابلاغ می گردد. /ح

  
سید محمد خانی

رئیس جمهور

رونوشت بانضمام تصویر قانون به :

- دفتر مقام معظم رهبری - دفتر رئیس جمهور - دفتر ریاست قوه قضائیه - دفتر معاون اول رئیس جمهور - وزارت امور اقتصادی و دارائی - دیوان محاسبات - اداره قوانین مجلس شورای اسلامی - سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور - دفتر هیات دولت - مجمع تشخیص مصلحت نظام - اداره کل حقوقی - اداره کل قوانین و مقررات کشور - اداره کل امور مجلس - روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران ( جهت درج در روزنامه ) اداره کل توافقات بین المللی ابلاغ می شود. ۳۵۰۴۹

صادر شود

تاریخ  
۱۳۸۰/۱۸/۱



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۳۲۰

تاریخ ۱۳۸۰ / ۷ / ۲۰

پست

## مبتنی

بیش از ۱/۴ تعداد کشورهای عضو مجمع که آن را انتخاب کرده تشکیل گردد، کارگروه اجرائی از میان اعضایش، کشورهای را که عضو کارگروه هماهنگی خواهند بود تعیین خواهد نمود، به گونه‌ای که تعدادشان از ۱/۴ یادشده در بالا تجاوز نکند. بدیهی است کشوری که مقرر سازمان در سرزمین آن قرار دارد جزو ۱/۴ یادشده محسوب نخواهد شد.

ب - دولت هر کشور عضو کارگروه هماهنگی از طریق یک نماینده که می‌تواند توسط نمایندگان جایگزین، مشاوران یا کارشناسانی یاری شود، نمایندگی خواهد داشت. پ - هنگامی که کارگروه هماهنگی مسایلی را که به طور مستقیم مربوط به برنامه یا بودجه اجلاس و دستور جلسات خود بوده یا پیشنهادهایی را برای اصلاح این کنوانسیون که مؤثر بر حقوق یا تعهدات کشورهای عضو این کنوانسیون بوده، ولی عضو هیچ یک از اتحادیه‌ها نمی‌باشند مورد بررسی قرار می‌دهد، در این صورت ۱/۴ از چنین کشورهایی با همان حقوقی که کشورهای عضو آن کارگروه دارا می‌باشند در جلسات کارگروه هماهنگی شرکت خواهند نمود. اجلاس در هر جلسه عادی خود، این کشورها را تعیین می‌کند.

ت - هزینه‌های هر هیأت نمایندگی به عهده دولتی است که آن را منصوب می‌کند. ۲- چنانچه اتحادیه‌های دیگری که توسط این سازمان اداره می‌شوند بخواهند در کارگروه هماهنگی یادشده نمایندگی داشته باشند، نمایندگانشان باید از میان کشورهای عضو کارگروه هماهنگی تعیین گردند.

۳- کارگروه هماهنگی باید:

یک - به تشکیلات اتحادیه‌ها، مجمع عمومی، اجلاس، مدیرکل در مورد تمامی مسایل اداری و مالی و سایر مسایل متضمن نفع مشترک برای دو یا چند اتحادیه، یا یک یا چند اتحادیه و سازمان می‌باشند و به ویژه در زمینه بودجه هزینه‌های مشترک اتحادیه‌ها رهنمود ارائه دهد؛

دو - پیش نویس دستور جلسه مجمع عمومی را فراهم کند؛

سه - پیش نویس دستور جلسه و برنامه و بودجه اجلاس را تنظیم نماید؛

چهار - (حذف شده است)؛

پنج - کمی قبل از پایان مهلت مدیریت مدیرکل یا در صورت خالی بودن پست



## مبتنی

یادشده، نامزدی را به منظور تصدی این پست به مجمع عمومی پیشنهاد نماید. چنانچه مجمع عمومی نامزد معرفی شده را انتخاب ننماید، کارگروه هماهنگی باید نامزد دیگری را تعیین کند. این روند باید تا انتخاب آخرین نامزد توسط مجمع عمومی تکرار گردد؛ شش - هرگاه در فاصله دو جلسه مجمع عمومی، پست مدیرکل خالی باشد، مدیرکل موقتی را تا روز تصدی مدیرکل جدید به شغل خود تعیین می نماید؛ هفت - وظایف دیگری را که به موجب کنوانسیون به آن محول شده انجام دهد.

-۴

الف - کارگروه هماهنگی جلسه عادی خود را هر دو سال یک بار بنا به دعوت مدیرکل تشکیل می دهد. این جلسه اصولاً در مقر سازمان تشکیل می گردد. ب - کارگروه هماهنگی جلسه فوق العاده خود را بنا به دعوت مدیرکل یا به ابتکار شخص وی یا به درخواست رئیس یا  $\frac{1}{3}$  اعضایش تشکیل می دهد.

-۵

الف - هر کشوری، خواه عضو یک یا هر دو کارگروه اجرائی یاد شده در قسمت (الف) بند (۱) باشد، دارای یک رأی در کارگروه هماهنگی خواهد بود. ب - حد نصاب کارگروه هماهنگی با  $\frac{1}{3}$  کشورهای عضو حاصل می گردد. پ - یک نماینده می تواند تنها نماینده یک کشور بوده و فقط به نام آن رأی دهد.

-۶

الف - کارگروه هماهنگی با اکثریت نسبی نظرات خود را بیان و تصمیمات خود را اتخاذ خواهد نمود. رأی ممتنع رأی محسوب نمی شود. ب - حتی اگر اکثریت نسبی بدست آمده باشد، هر عضو کارگروه هماهنگی می تواند فوری بعد از رأی گیری، بازشماری ویژه آراء را به طریق زیر درخواست نماید: دو فهرست جداگانه که یکی شامل اسامی کشورهای عضو کارگروه<sup>(۱)</sup> اجرائی اتحادیه پاریس و دیگری اسامی کشورهای عضو کارگروه اجرائی اتحادیه برن است،

۱ - واژه «کارگروه» معادل واژه «کمیته» می باشد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۳۲۰

تاریخ ۲۰ / ۷ / ۱۳۸۰

پوست

## مبتنی

تنظیم گردد. رأی هر کشور باید در مقابل نام خود در هر فهرست به طور مشخص نوشته شود. در صورتی که این بازشماری ویژه نشانگر این باشد که اکثریت نسبی آراء در هیچ یک از فهرستها به دست نیامده است، پیشنهاد مطروح، تصویب نشده محسوب می گردد.

۷- هر کشور عضو سازمان که عضو کارگروه هماهنگی نباشد، می تواند از سوی ناظرانی که حق شرکت در مباحث را بدون حق رأی دارند، نمایندگی داشته باشد.

۸- کارگروه هماهنگی آیین نامه داخلی خود را تدوین می نماید.

### ماده ۹ - دفتر بین المللی

- ۱- دفتر بین المللی، دبیرخانه سازمان می باشد.
- ۲- دفتر بین المللی توسط مدیرکل اداره شده و دو یا چند معاون، وی را یاری می نمایند.
- ۳- مدیرکل برای یک دوره معین که نباید کمتر از شش سال باشد، انتخاب می گردد. انتخاب مجدد وی برای دوره های معین امکان پذیر می باشد. مدت های مربوط به انتخاب اولیه و انتخاب احتمالی بعدی و همچنین سایر شرایط انتخاب توسط مجمع عمومی تعیین می گردد.
- ۴- الف - مدیرکل بالاترین مقام اداری سازمان است.  
ب - مدیرکل نماینده سازمان می باشد.  
پ - مدیرکل گزارش خود را در مورد امور داخلی و خارجی سازمان به مجمع تقدیم نموده، به دستورهای مجمع در آن امور عمل خواهد نمود.
- ۵- مدیرکل پیش نویس برنامه و بودجه و همچنین گزارش های دوره ای مربوط به فعالیتها را تهیه و تنظیم کرده، آنها را به دولتهای کشورهای ذی نفع و همچنین تشکیلات اتحادیه ها و سازمان ارسال می نماید.
- ۶- مدیرکل و یکی از کارکنان منتخب وی، بدون داشتن حق رأی، در تمام جلسات مجمع عمومی، اجلاس، کارگروه هماهنگی و هر کارگروه دیگر یا گروه کاری، شرکت

## مبتغایی

خواهد نمود. مدیرکل یا یکی از کارکنان منتخب وی سمت دبیر تشکیلات یادشده را به عهده خواهد داشت.

۷- مدیرکل برای اجرای کارآمد وظایف دفتر بین المللی، کارمندان لازم را منصوب می نماید. نامبرده معاونان مدیرکل را پس از تأیید کارگروه هماهنگی منصوب می دارد. شرایط استخدام به موجب مقررات کارکنان که بنا به پیشنهاد مدیرکل به تأیید کارگروه هماهنگی می رسد، تعیین می گردد. در استخدام کارکنان و تعیین شرایط خدمت، ضرورت تأمین بالاترین معیارهای کارایی، صلاحیت و صداقت آنان باید مورد توجه کامل قرار گیرد. در این مورد باید به اهمیت و استخدام کارکنان بر مبنای توزیع جغرافیایی، تا اندازه امکان، توجه شایانی نمود.

۸- ماهیت وظایف مدیرکل و کارکنان صرفاً بین المللی می باشد. اشخاص یادشده در انجام وظایف خود نباید از هیچ دولت یا مقام خارج از سازمان، اقدام به اخذ دستور کنند و یا دستوری را دریافت نمایند. ایشان باید از هر عملی که به موقعیت آنها به عنوان مقامهای بین المللی لطمه وارد می نماید، خودداری ورزند. هر کشور عضوی متعهد است که به ویژگی انحصاری بین المللی وظایف مدیرکل و کارکنان احترام گذاشته و تلاش ننماید که آنان را در انجام وظایف خود تحت تأثیر قرار دهد.

### ماده ۱۰ - مقرر

الف - مقرر سازمان در ژنو می باشد.

ب - انتقال مقرر یادشده می تواند تحت شرایط پیش بینی شده در قسمتهای (ت) و

(چ) بند (۳) ماده (۶) صورت بگیرد.

### ماده ۱۱ - امور مالی

۱ - سازمان، دو بودجه جداگانه دارد : بودجه مربوط به هزینه های مشترک برای

اتحادیه ها و بودجه مربوط به اجلاس.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۳۳۰

تاریخ ۳۱/۷/۲۰

پست

پست

مبتغایی

-۲-

الف - بودجه هزینه‌های مشترک اتحادیه‌ها، شامل پیش‌بینی هزینه‌هایی است که متضمن نفع برای چندین اتحادیه است.

ب - این بودجه از منابع مالی زیر تأمین می‌شود:

یک - حق عضویت اتحادیه‌ها مشروط بر اینکه میزان حق عضویت هر اتحادیه با در نظر گرفتن منافع اتحادیه یادشده در هزینه‌های مشترک توسط مجمع تعیین شود.

دو - هزینه‌های مربوط به خدمات انجام شده توسط دفتر بین‌المللی که ارتباط مستقیمی با اتحادیه‌ها ندارد یا برای خدماتی که دفتر بین‌المللی در زمینه کمک‌های فنی - حقوقی انجام داده دریافت نشده است.

سه - فروش انتشارات دفتر بین‌المللی که به‌طور مستقیم مربوط به هیچ یک از اتحادیه‌ها نمی‌باشد یا حق‌الامتیازهای مربوط به آن‌ها.

چهار - هدایا، اموال مورد وصیت و کمک‌های مالی که عاید سازمان می‌شود، بجز مواردی که در جزء چهار قسمت (ب) بند (۳) پیش‌بینی شده است.

پنج - اجاره‌بها، بهره‌ها و دیگر درآمدهای متفرقه سازمان.

-۳-

الف - بودجه اجلاس شامل پیش‌بینی هزینه‌های تشکیل جلسات اجلاس و هزینه برنامه‌های کمک فنی - حقوقی می‌باشد.

ب - بودجه یادشده از منابع مالی زیر تأمین می‌گردد:

یک - حق عضویت‌های کشورهای عضو این کنوانسیون که عضو هیچ یک از اتحادیه‌ها نمی‌باشند.

دو - مبالغی که توسط اتحادیه‌ها به حساب بودجه یادشده واریز گردیده مشروط به اینکه مجمع هر اتحادیه میزان سهمیه مربوط به آن را تعیین نماید و همچنین هر اتحادیه از نظر مشارکت در بودجه آزادی عمل داشته باشد.

سه - مبالغی که از بابت خدمات انجام شده توسط دفتر بین‌المللی در زمینه کمک‌های فنی - حقوقی دریافت می‌شود.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۳۲۰  
تاریخ: ۱۳۸۰ / ۷ / ۲۰  
پست

## بیتاعلی

چهار - هدایا، هبه و کمکهایی که برای اهداف مندرج در قسمت (الف) عاید سازمان می شود.

-۴

الف - هر کشور عضو این کنوانسیون که عضو یکی از اتحادیه‌ها نباشد به منظور تعیین سهم خود در بودجه اجلاس باید متعلق به یک طبقه بوده و سهم سالانه‌اش را براساس شماره واحدهایی که در زیر آمده است پرداخت نماید :

|          |    |
|----------|----|
| طبقه الف | ۱۰ |
| طبقه ب   | ۳  |
| طبقه پ   | ۱  |

ب - هر یک از کشورها همزمان با اقدام پیش‌بینی شده در بند (۱) ماده (۱۴) طبقه‌ای که تمایل به قرارگرفتن در آن را دارد معرفی خواهد نمود. هر کشوری می‌تواند طبقه را تغییر دهد. در صورتی که طبقه پائین‌تری انتخاب شود، کشور ذی‌نفع باید مراتب را در یکی از جلسات عادی اجلاس مطرح نماید. چنین تغییری از آغاز سال تقویمی بعد از جلسه قابل اجرا خواهد بود.

پ - میزان حق عضویت سالانه هر کدام از کشورهای یادشده مبلغی خواهد بود که نسبت به آن با میزان کل حق مشارکت این کشورها در بودجه اجلاس، همان نسبت موجود بین تعداد واحدهای آن کشور با تعداد کل واحدهای تمام کشورهای یادشده می‌باشد.

ت - میزان مبلغ مشارکت باید در اول ژانویه هر سال پرداخت شود.

ث - در صورتی که بودجه قبل از آغاز دوره مالی جدید تصویب نشود، بودجه برابر مقررات مالی در همان سطح بودجه سال گذشته خواهد بود.

۵- هر کشور عضو این کنوانسیون که عضو هیچ یک از اتحادیه‌ها نبوده و با توجه به مقررات این ماده، در پرداخت مبلغ سهم خود تأخیر داشته باشد، همچنین کشور عضو این کنوانسیون که عضو یکی از اتحادیه‌ها بوده و در پرداخت مبلغ سهمیه خود به اتحادیه‌های یادشده تعلل نماید، اگر مبلغ معوقه برابر یا بیشتر از جمع مبلغ حق عضویت‌های دو سال کامل گذشته باشد، در هیچ یک از ارکان سازمان که عضو آن است، حق رأی نخواهد

## بتعمالی

داشت. با این حال، اگر تا زمانی که به نظر هر کدام از این ارکان علت تأخیر از اوضاع و احوال استثنایی و غیر قابل اجتناب ناشی گردد، در این صورت کشور یادشده می تواند حق رأی خود را در ارگانهای یادشده اعمال نماید.

۶- حق الزحمه ها و هزینه های مربوط به خدمات فنی - حقوقی انجام شده از طریق دفتر بین المللی توسط مدیرکل تعیین و به کارگروه هماهنگی گزارش می شود.

۷- سازمان می تواند با تصویب کارگروه هماهنگی، هدایا، هبه و کمکهایی را که به طور مستقیم از طرف دولتها، مؤسسه های عمومی یا خصوصی، انجمنها، یا اشخاص عادی پیشنهاد می شود قبول نماید.

-۸

الف - سازمان تنخواه گردانی خواهد داشت که با پرداخت در یک نوبت توسط اتحادیه ها و هر کشور عضو این کنوانسیون که عضو یکی از اتحادیه ها نیست، تشکیل می گردد. در صورت عدم تکافو منبع یادشده افزایش خواهد یافت.

ب - میزان مبلغ پرداخت در یک نوبت هر اتحادیه و شرکت احتمالی آن در افزایش سرمایه به وسیله مجمع عمومی مورد تصویب قرار خواهد گرفت.

پ - میزان مبلغ پرداخت در یک نوبت هر کشور عضو این کنوانسیون که عضو هیچ اتحادیه ای نیست و سهم آن در هرگونه افزایشی، به نسبت مشارکت آن برای سال تصمیم گیری در مورد تشکیل یا افزایش سرمایه به نسبت مشارکت او، تعیین می گردد. میزان و نحوه مبلغ پرداختی بنا به پیشنهاد مدیرکل و بعد از کسب نظر کارگروه هماهنگی به وسیله اجلاس تصویب می گردد.

-۹

الف - در موافقتنامه ای که در باره مقر سازمان با کشوری که مقر سازمان در قلمرو آن قرار دارد منعقد می شود، پیش بینی می گردد که در صورت عدم تکافوی منبع مالی در گردش، کشور یادشده کمکهای مالی (مساعده هایی) را اعطاء نماید. میزان مبلغ این کمکها و شرایط اعطاء آن، در هر مورد منوط به موافقتنامه جداگانه ای بین کشور یادشده و سازمان خواهد بود و در طول مدت اعطاء کمکها، کشور مورد بحث دارای یک کرسی سمت دار در

## بتعمالی

کارگروه خواهد بود.

ب - کشور مورد بحث در قسمت (الف) و سازمان، هر کدام حق دارند از تعهد اعطاء کمک با اخطار کتبی انصراف حاصل نمایند. این انصراف سه سال بعد از پایان سالی که در جریان آن اخطار صورت پذیرفته نافذ خواهد بود.

۱۰ - رسیدگی به حسابها توسط یک یا چند کشور و یا به وسیله حسابرسان خارج از اعضاء که با توافق آنها، به وسیله مجمع عمومی تعیین می‌گردد، براساس روش پیش‌بینی شده در مقررات مالی صورت می‌پذیرد.

### ماده ۱۲ - اهلیت قانونی، امتیازها و مصونیتها

- ۱ - سازمان در سرزمین هر کشور عضو، به موجب قوانین آن کشور از اهلیت قانونی لازم برای رسیدن به اهداف و اجرای وظایف خود برخوردار می‌باشد.
- ۲ - سازمان در مورد استقرار مقر خود با کنفدراسیون سوئیس و با هر کشور دیگری که ممکن است در آینده مقر یادشده در آنجا مستقر گردد، موافقتنامه تنظیم می‌نماید.
- ۳ - سازمان می‌تواند به منظور استفاده سازمان، مقامهای خود و نمایندگان تمام کشورهای عضو از امتیازها و مصونیتهای لازم برای رسیدن به اهداف و اجرای وظایف خود، موافقتنامه دوجانبه یا چندجانبه با دیگر کشورهای عضو تنظیم نماید.
- ۴ - مدیرکل می‌تواند درخصوص موافقتنامه‌های پیش‌بینی شده در بندهای (۲) و (۳) مذاکره و پس از تصویب کارگروه هماهنگی، آنها را به نام سازمان منعقد و امضاء نماید.

### ماده ۱۳ - ارتباط با سازمانهای دیگر

- ۱ - سازمان در صورت اقتضاء روابط کاری را با سازمانهای دیگر بین‌الدولی برقرار نموده، با آنان همکاری می‌نماید. هرگونه موافقتنامه کلی حاوی این مضمون که با سازمانهای یادشده منعقد شده است، پس از تصویب کارگروه هماهنگی توسط مدیرکل صورت می‌گیرد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

## مبتنی علی

۲- سازمان می تواند در مورد موضوعهای در صلاحیت خود، به منظور مشاوره و همکاری با سازمانهای بین المللی غیردولتی، با رضایت دولتهای ذی ربط، و همچنین با سازمانهای ملی اعم از دولتی و غیردولتی، ترتیبات مناسبی را تنظیم نماید. چنین ترتیباتی پس از تصویب کارگروه هماهنگی توسط مدیرکل اتخاذ می گردد.

### ماده ۱۴ - عضویت در کنوانسیون

۱- کشورهای یادشده در ماده (۵) می توانند از طرق زیر طرف این کنوانسیون شده و عضو سازمان گردند:

یک - امضاء بدون قید شرط تصویب، یا

دو - امضاء به شرط تصویب که به دنبال آن تودیع سند تصویب صورت گیرد، یا

سه - تودیع سند الحاق.

۲- با وجود دیگر مقررات این کنوانسیون، کشورهای عضو کنوانسیون پاریس، کنوانسیون برن و یا هر دو کنوانسیون، فقط زمانی می توانند به عضویت این کنوانسیون درآیند که همزمان کنوانسیونهای یادشده در زیر را تصویب یا به آنها پیوندند و یا بعد از تصویب یا پیوستن به آنها عضو این کنوانسیون شوند:

یا سند استکهلم مربوط به کنوانسیون پاریس به طور کامل یا با قید پیش بینی شده در جزء (یک) قسمت (ب) بند (۱) ماده (۲۰) سند یادشده،

یا سند استکهلم مربوط به کنوانسیون برن به طور کامل یا با قید پیش بینی شده در جزء (یک) قسمت (ب) ماده (۲۸) سند یادشده.

۳- اسناد تصویب یا الحاق نزد مدیرکل سپرده خواهد شد.

### ماده ۱۵ - لازم الاجراء شدن کنوانسیون

۱- این کنوانسیون سه ماه پس از اینکه ده کشور عضو اتحادیه پاریس و هفت کشور عضو اتحادیه برن، برابر بند (۱) ماده (۱۴) اقدام کرده باشند، لازم الاجراء می گردد، بدیهی است که اگر کشوری عضو دو اتحادیه باشد در هر دو گروه مورد محاسبه قرار می گیرد.



## بتعلیلی

همچنین در تاریخ یادشده، این کنوانسیون نسبت به کشورهایایی که عضو هیچ یک از دو اتحادیه نبوده و در ظرف سه ماه یا بیشتر قبل از تاریخ یادشده برابر بند (۱) ماده (۱۴) اقدام کرده باشند، لازم الاجراء خواهد شد.

۲- این کنوانسیون در مورد هر کشور دیگر، در ظرف سه ماه پس از تاریخ اقدام برابر بند (۱) ماده (۱۴) لازم الاجراء خواهد بود.

### ماده ۱۶ - حق شرط

هیچ نوع حق شرطی در این کنوانسیون پذیرفته نمی شود.

### ماده ۱۷ - اصلاحات

۱- پیشنهادهای اصلاحی در مورد این کنوانسیون ممکن است توسط هر کشور عضو، کار گروه هماهنگی یا مدیرکل ارائه گردد. پیشنهادهای یادشده حداقل شش ماه پیش از بررسی در اجلاس، توسط مدیرکل به کشورهای عضو ارسال می گردد.

۲- اصلاحات باید به تصویب اجلاس برسد. اگر اصلاحات بر حقوق و تعهدات کشورهای عضو این کنوانسیون که عضو هیچ اتحادیه ای نیستند تأثیر بگذارند، این کشورها نیز در رأی گیری شرکت خواهند کرد. در مورد پیشنهادهای اصلاحی دیگر تنها کشورهای عضو این کنوانسیون که عضو یکی از اتحادیه ها باشند حق رأی دارند. اصلاحات با اکثریت نسبی آراء پذیرفته می شود، به شرط آنکه اجلاس تنها به پیشنهادهای اصلاحی رأی دهد که پیش از آن توسط مجمع اتحادیه پاریس و مجمع اتحادیه برن برابر مقررات قابل اجرای هر یک از آنها در مورد تصویب اصلاحات مقررات اداری کنوانسیونهای مربوط آنها باشد، پذیرفته شده باشند.

۳- هر اصلاحی یک ماه پس از اینکه اعلامیه کتبی حاکی از پذیرش - پس از طی مراحل مقرر در قوانین اساسی مربوط - از سوی  $\frac{3}{4}$  کشورهای عضو سازمان که می توانند راجع به پیشنهاد اصلاحی براساس بند (۲)، در زمان تصمیم گیری اجلاس در مورد اصلاحیه رأی دهند، توسط مدیرکل دریافت شود لازم الاجراء خواهد شد. کشورهایایی که



جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی  
دفتر رئیس

شماره ۱۳۲۰

تاریخ ۲۰ / ۷ / ۱۳۸۰

پوست

مبتغایی

## قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون تأسیس سازمان جهانی مالکیت معنوی

ماده واحده - به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده می شود به کنوانسیون تأسیس سازمان جهانی مالکیت معنوی امضاء شده در استکهلم به تاریخ چهاردهم جولای ۱۹۶۷ میلادی برابر با بیست و چهارم تیر ماه سال ۱۳۴۶ هجری شمسی و اصلاحی بیست و هشتم اکتبر ۱۹۷۹ میلادی برابر با هفتم آبان ماه سال ۱۳۵۸ هجری شمسی مشتمل بر یک مقدمه و بیست و یک ماده به شرح پیوست ملحق شده اسناد مربوط را تسلیم نماید.

بسم الله الرحمن الرحيم

**کنوانسیون تأسیس سازمان جهانی مالکیت معنوی  
امضاء شده در استکهلم به تاریخ چهاردهم جولای ۱۹۶۷  
میلادی برابر با بیست و چهارم تیر ماه سال ۱۳۴۶ هجری  
شمسی و اصلاحی بیست و هشتم اکتبر ۱۹۷۹ میلادی برابر  
با هفتم آبان ماه سال ۱۳۵۸ هجری شمسی**

طرفهای متعاقد،

با تمایل به مشارکت در تفاهم و همکاری بهتر بین دولتها در جهت منافع مشترک  
براساس احترام حاکمیت و برابری آنها؛  
با تمایل به ارتقای حمایت از مالکیت معنوی در سراسر دنیا، به منظور تشویق  
فعالیت خلاق؛

## مبتغایی

به هنگام اصلاح، عضو سازمان بوده و یا در آینده به عضویت آن درآیند، ملزم به چنین اصلاحیه‌ای می‌باشند، مشروط به اینکه اصلاحیه‌ای که تعهد مالی کشورهای عضو را افزایش دهد، تنها آن کشورهایی را ملتزم نماید که پذیرش خود را نسبت به اصلاحیه یادشده اعلام داشته‌اند.

### ماده ۱۸ - انصراف

- ۱- هر کشور عضو می‌تواند توسط اعلامیه‌ای خطاب به مدیرکل انصراف خود را از عضویت در این کنوانسیون اعلام دارد.
- ۲- انصراف شش ماه بعد از وصول اعلامیه توسط مدیرکل نافذ خواهد شد.

### ماده ۱۹ - اعلامیه‌ها

- مدیرکل، موارد زیر را به دولتهای کشورهای عضو، اعلام می‌دارد:
- ۱- تاریخ لازم‌الاجراء شدن کنوانسیون؛
  - ۲- امضاء و تودیع اسناد تصویب یا الحاق؛
  - ۳- پذیرش اصلاحیه این کنوانسیون و تاریخ لازم‌الاجراء شدن آن؛
  - ۴- اعلام انصراف از کنوانسیون.

### ماده ۲۰ - مقررات نهایی

- ۱- الف - این کنوانسیون در یک نسخه واحد به زبانهای انگلیسی، فرانسوی، روسی و اسپانیولی که تمامی متون از اعتبار یکسان برخوردار هستند تنظیم شده، نزد دولت سوئد سپرده خواهد شد.
- ب - این کنوانسیون تا (۱۳) ژانویه سال ۱۹۶۸ برابر (۲۳) دیماه سال ۱۳۴۶ هجری شمسی در استکهلم، برای امضاء مفتوح خواهد ماند.
- ۲- متون رسمی باید توسط مدیرکل، بعد از مشاوره با دولتهای ذی‌نفع به زبانهای



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۳۲۰

تاریخ ۱۳۸۰ / ۷ / ۲۰

پست

## مبتنی

آلمانی، ایتالیایی و پرتغالی و سایر زبانهایی که اجلاس تعیین می نماید، ترجمه گردد.

۳- مدیرکل باید دو نسخه از رونوشت مصدق این کنوانسیون و هرگونه اصلاحیه‌ای را که توسط اجلاس تصویب شده باشد به دولتهای کشورهای عضو اتحادیه‌های پاریس یا برن، دولت هر کشور دیگری که به این کنوانسیون ملحق گردد و به دولت هر کشوری که آن را درخواست نماید، ارسال کند. رونوشت متن امضاء شده کنوانسیون که به دولتها فرستاده می شود، باید به وسیله دولت سوئد برابر با اصل گردد.

۴- مدیرکل باید این کنوانسیون را در دبیرخانه سازمان ملل متحد به ثبت برساند.

### ماده ۲۱ - مقررات موقتی

۱- تا زمان قبول سمت توسط اولین مدیرکل، در مواردی که در این کنوانسیون به دفتر بین‌المللی یا به مدیرعامل اشاره شده باشد، منظور از آن، به ترتیب، دفتر بین‌المللی متحد برای حمایت از مالکیت صنعتی، ادبی و هنری (که دفتر بین‌المللی متحد برای حمایت از مالکیت معنوی (BIRPI) نیز نامیده می شود) یا مدیرکل آن می باشد.

۲-

الف - کشورهایی که عضو یکی از اتحادیه‌ها می باشند، ولی هنوز به عضویت این کنوانسیون در نیامده‌اند، در صورت تمایل در مهلت پنج سال از تاریخ لازم‌الاجراء شدن این کنوانسیون می توانند همان حقوقی را که در صورت عضویت اعمال می کردند، اعمال نمایند. هر کشوری که تمایل به اعمال حقوق یادشده داشته باشد باید به این منظور اعلامیه کتبی به مدیرکل ارسال نماید که این اعلامیه از تاریخ وصول آن دارای اعتبار می باشد. کشورهای یادشده تا انقضای مهلت یادشده عضو مجمع عمومی و اجلاس محسوب می شوند.

ب - به محض انقضای این مهلت پنج ساله، این کشورها حق رأی در مجمع عمومی، اجلاس و کارگروه هماهنگی را نخواهند داشت.

پ - به محض اینکه کشورهای یادشده عضو این کنوانسیون گردیدند، دوباره حق رأی خود را به دست خواهند آورد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۳۲۰

تاریخ ۱۳۸۰ / ۷ / ۲۰

پوست

بیت‌المالی

۳-

الف - تا زمانی که کشورهایی هستند که عضو اتحادیه پاریس و برن بوده اما عضو این کنوانسیون نشده‌اند، دفتر بین‌المللی و مدیرکل به ترتیب به عنوان دفتر بین‌المللی برای حمایت از مالکیت صنعتی، ادبی و هنری و مدیرکل آن نیز انجام وظیفه خواهند کرد.

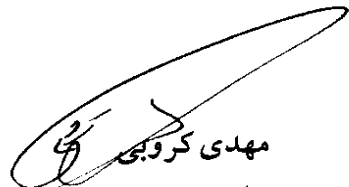
ب - کارکنان شاغل در دفتر یادشده در تاریخ لازم‌الاجراء شدن این کنوانسیون در طی دوره موقت قید شده در قسمت (الف) همانند کارکنان شاغل در دفتر بین‌المللی محسوب می‌شوند.

۴-

الف - هنگامی که تمامی کشورهای عضو اتحادیه پاریس به عضویت سازمان درآیند، حقوق، تعهدات و دارایی دفتر اتحادیه یادشده به دفتر بین‌المللی سازمان منتقل می‌شود.

ب - هنگامی که تمامی کشورهای عضو اتحادیه برن به عضویت سازمان درآیند، حقوق، تعهدات و دارایی دفتر اتحادیه یادشده به دفتر بین‌المللی سازمان منتقل می‌شود.

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن کنوانسیون شامل مقدمه و بیست و یک ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ چهارم مهر ماه یکهزار و سیصد و هشتاد مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۰/۷/۲۵ به تأیید شورای نگهبان رسیده است.

  
مهدی کروی  
رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۳۲۰

۱۳۸۰ / ۲ / ۲۰

تاریخ

پوست

## بیست و نهم

با تمایل به روزکردن و کارایی بیشتر مدیریت اتحادیه‌هایی که در زمینه‌های حمایت مالکیت صنعتی، به حمایت از آثار ادبی و هنری تأسیس شده‌اند با رعایت احترام کامل نسبت به استقلال هر یک از اتحادیه‌ها؛  
به شرح زیر توافق نمودند :

### ماده ۱ - تأسیس سازمان

بدین وسیله سازمان جهانی مالکیت معنوی ایجاد می‌شود.

### ماده ۲ - تعاریف

از نظر این کنوانسیون :

۱- «سازمان» به معنی سازمان جهانی مالکیت معنوی می‌باشد (WIPO)

۲- منظور از «دفتر بین‌المللی» دفتر بین‌المللی مالکیت معنوی می‌باشد.

۳- منظور از «کنوانسیون پاریس» کنوانسیون امضاء شده در بیستم مارس ۱۸۸۳ برابر با اول فروردین سال ۱۲۶۲ هجری شمسی با اصلاحات به عمل آمده برای حمایت از مالکیت صنعتی است.

۴- منظور از «کنوانسیون برن» کنوانسیون امضاء شده در نهم سپتامبر ۱۸۸۶ برابر با نوزدهم شهریورماه سال ۱۲۶۵ هجری شمسی با اصلاحات به عمل آمده برای حمایت از آثار هنری و ادبی می‌باشد.

۵- «اتحادیه پاریس» اتحادیه بین‌المللی است که توسط کنوانسیون پاریس تأسیس شده است.

۶- «اتحادیه برن» اتحادیه بین‌المللی است که توسط کنوانسیون برن تأسیس شده است.

۷- منظور از «اتحادیه‌ها» اتحادیه پاریس، اتحادیه‌های ویژه و موافقتنامه‌های تنظیم شده در خصوص آن و نیز اتحادیه برن و هرگونه موافقتنامه بین‌المللی دیگری است که به منظور پیشبرد حمایت از مالکیت معنوی تنظیم شده و اجرای آن از سوی سازمان



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۳۲۰  
تاریخ ۱۳۸۰ / ۷ / ۲۰  
پوست

## بیتبالی

براساس بند (۳) ماده (۴) تقبل شده است.

- ۸ - "مالکیت معنوی" شامل حقوق مرتبط با موارد زیر خواهد بود:
  - آثار ادبی، هنری و علمی؛
  - نمایش‌های هنرمندان بازیگر، صدای ضبط شده، برنامه‌های رادیویی؛
  - اختراعات در کلیه زمینه‌های فعالیت انسان؛
  - کشفیات علمی؛
  - طراحی‌های صنعتی؛
  - علائم تجاری، علائم خدماتی، نامهای تجاری و عناوین؛
  - حمایت در برابر رقابت نامطلوب؛
  - و سایر حقوقی که ناشی از فعالیت معنوی در قلمرو صنعتی، علمی، ادبی و هنری می‌باشد.

### ماده ۳ - اهداف سازمان

اهداف سازمان عبارتند از:

- ۱ - پیشبرد حمایت مالکیت معنوی در سراسر جهان از طریق همکاری در میان کشورها در صورت اقتضاء با همکاری هر سازمان بین‌المللی دیگر.
- ۲ - تأمین همکاری‌های اداری میان اتحادیه‌ها.

### ماده ۴ - وظایف

- سازمان به منظور دستیابی به اهداف مندرج در ماده (۳) از طریق نهادهای مربوط و با حفظ صلاحیت هر یک از اتحادیه‌ها به شرح زیر عمل می‌نماید:
- ۱ - ارتقاء توسعه تدابیر پیش‌بینی شده برای تسهیل حمایت مؤثر از مالکیت معنوی در سراسر جهان و هماهنگی قوانین ملی در این زمینه،
  - ۲ - انجام وظایف اداری اتحادیه پاریس، اتحادیه‌های ویژه‌ای که در رابطه با این اتحادیه تأسیس شده‌اند و اتحادیه برن،



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۳۲۰

تاریخ ۱۳۸۰ / ۱۲ / ۲۰

پوست

## بیت‌المالی

- ۳ - قبول یا شرکت در اجرای هرگونه موافقتنامه بین‌المللی که به منظور بالا بردن حمایت از مالکیت معنوی تنظیم شده باشد،
- ۴ - تشویق انعقاد قراردادهای بین‌المللی مربوط به ارتقاء حمایت از مالکیت معنوی،
- ۵ - پیشنهاد همکاری به کشورهایی که خواهان کمک‌های حقوقی - فنی در زمینه مالکیت معنوی می‌باشند،
- ۶ - جمع‌آوری و انتشار اطلاعات مربوط به حمایت مالکیت معنوی و همچنین انجام و توسعه مطالعات در این زمینه و مبادرت به چاپ نتایج به دست آمده،
- ۷ - حمایت از خدماتی که حمایت بین‌المللی مالکیت معنوی را تسهیل می‌کند و در صورت اقتضاء اقدام به ثبت در این زمینه و انتشار اطلاعات مربوط به آن،
- ۸ - انجام هرگونه اقدام مقتضی دیگر.

### ماده ۵ - عضویت

- ۱ - هر کشوری که عضو یکی از اتحادیه‌های مندرج در بند (۷) ماده (۲) باشد می‌تواند به عضویت سازمان درآید.
- ۲ - هر کشوری که عضو یکی از اتحادیه‌ها نباشد، می‌تواند به عضویت سازمان درآید مشروط بر آنکه :
  - یک - عضو سازمان ملل متحد یا هر مؤسسه وابسته به سازمان یادشده، یا آژانس بین‌المللی انرژی اتمی و یا عضو اساسنامه دیوان بین‌المللی دادگستری باشد، یا
  - دو - از طرف مجمع عمومی به منظور عضویت در این کنوانسیون دعوت شده باشد.

### ماده ۶ - مجمع عمومی

- ۱ -

الف - مجمع عمومی شامل کشورهای عضو این کنوانسیون که عضو هر یک از این



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۳۲۰

تاریخ ۲۰ / ۷ / ۱۳۸۰

پوست

## بتتبعی

اتحادیه‌ها هستند ، می باشد.

ب - دولت هر کشور از طریق یک نماینده که می تواند توسط نمایندگان جایگزین،

مشاوران یا کارشناسانی یاری شود، نمایندگی خواهد داشت.

پ - هزینه‌های هر هیأت نمایندگی بر عهده دولتی است که آن را منصوب می کند.

۲ - مجمع عمومی باید:

یک - مدیرکل را براساس معرفی کارگروه هماهنگی منصوب نماید.

دو - گزارش‌های مدیرکل را در مورد سازمان بررسی و تأیید کرده و تمامی

دستورهای لازم را به او بدهد.

سه - گزارش‌ها و فعالیت‌های کارگروه هماهنگی را بررسی و تأیید نموده و رهنمود

مربوط را بدهد.

چهار - بودجه دو ساله هزینه‌های مشترک اتحادیه‌ها را تصویب نماید.

پنج - تدابیر پیشنهادی مدیرکل را در مورد اجرای موافقتنامه‌های بین‌المللی

پیش‌بینی شده در بند (۳) ماده (۴) تصویب نماید.

شش - مقررات مالی سازمان را وضع نماید.

هفت - زبان‌های مربوط به امرکاری دبیرخانه را با در نظر گرفتن عرف سازمان ملل

متحد تعیین کند.

هشت - از کشورهای موضوع قسمت دوم بند (۲) ماده (۵) به منظور عضو شدن در

کنوانسیون دعوت نماید.

نه - تعیین نماید که کدام کشورهای غیرعضو سازمان و کدام سازمان‌های بین‌الدولی

و بین‌المللی غیردولتی، مجاز خواهند بود تا در جلسات به عنوان ناظران شرکت کنند.

ده - هرگونه وظایف دیگری را که به موجب این کنوانسیون مقتضی است انجام

دهد.

۳ -

الف - هر کشوری که عضو یک یا چند اتحادیه باشد، در مجمع عمومی دارای یک

رای می باشد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفترتوس

شماره ۱۳۲۰

تاریخ ۱۳۸۰ / ۲ / ۲۰

پست

## مبتغای

ب - حد نصاب مجمع عمومی با  $\frac{1}{3}$  کشورهای عضو حاصل می‌گردد.  
پ - با وجود مقررات قسمت (ب) بالا، مجمع عمومی در صورتی که در هر جلسه تعداد نمایندگان کمتر از  $\frac{1}{3}$  اما مساوی یا بیشتر از  $\frac{1}{3}$  کشورهای عضو مجمع یادشده حضور داشته باشند، می‌تواند اتخاذ تصمیم نماید. با این حال تصمیمات مجمع عمومی به جزء امور راجع به چگونگی عملکرد مربوط، تنها با حصول این شرایط قابل اجرا می‌باشد که دفتر بین‌المللی تصمیمات یادشده را به کشورهای عضو مجمع که در جلسه حضور نداشته‌اند ابلاغ نموده و از آنان دعوت کند که در ظرف سه ماه از تاریخ ابلاغ یادشده رأی یا امتناع خود را به طور کتبی اعلام نمایند. هرگاه در انقضای مهلت یادشده تعداد کشورهای که رأی یا امتناع خود را بدین ترتیب اعلام نمودند، حداقل مساوی کشورهای باشد که برای حصول حد نصاب جلسه حضور نداشتند، تصمیمات یادشده به این شرط قابل اجرا خواهد بود که اکثریت  $\frac{2}{3}$  آراء به دست آید.

ت - با رعایت مفاد قسمتهای (ث) و (ج)، مجمع عمومی باید با اکثریت  $\frac{2}{3}$  آراء، اتخاذ تصمیم نماید.

ث - تصویب اقدامات مربوط به اجرای موافقتنامه‌های بین‌المللی پیش‌بینی شده در بند (۳) ماده (۴) مستلزم حصول اکثریت  $\frac{3}{4}$  آراء می‌باشد.

ج - تصویب موافقتنامه با سازمان ملل متحد برابر مقررات مواد (۵۷) و (۶۳) منشور سازمان ملل متحد مستلزم اکثریت  $\frac{9}{10}$  آراء می‌باشد.

چ - انتخاب مدیرکل (جزء یک بند ۲)، تصویب اقدامات پیشنهادی مدیرکل راجع به اجرای موافقتنامه‌های بین‌المللی (جزء پنج بند ۲) و تغییر مقر (ماده ۱۰) مستلزم حصول اکثریت نه تنها در مجمع عمومی بلکه در مجمع اتحادیه پاریس و برن هم می‌باشد.

ح - رأی ممتنع، رأی محسوب نمی‌شود.

خ - یک نماینده می‌تواند تنها نماینده یک کشور بوده و فقط به نام آن رأی دهد.

-۴-

الف - مجمع عمومی هر دو سال تقویمی یک بار به دعوت مدیرکل جلسه عادی تشکیل خواهد داد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفترتیس

شماره ۱۳۴۰  
تاریخ: ۱۳۸۰ / ۲ / ۲۰  
پست

## مبتغایی

- ب - مجمع عمومی جلسه فوق العاده خود را به دعوت مدیرکل یا به درخواست کارگروه هماهنگی و یا به تقاضای  $\frac{1}{3}$  کشورهای عضو مجمع تشکیل خواهد داد.
- پ - جلسات مجمع در مقر سازمان تشکیل می شود.
- ۵ - دولت های عضو این کنوانسیون که عضو هیچ یک از اتحادیه ها نیستند، مجاز خواهند بود در جلسات مجمع عمومی به عنوان ناظران شرکت نمایند.
- ۶ - مجمع عمومی آئین نامه داخلی خود را تصویب خواهد نمود.

### ماده ۷ - اجلاس

۱ -

الف - اجلاسی مشتمل بر کشورهای عضو این کنوانسیون، اعم از اینکه اعضای یکی از اتحادیه ها بوده یا نباشند، تشکیل می گردد.

ب - دولت هر کشوری از طریق یک نماینده که می تواند توسط نمایندگان جایگزین، مشاوران یا کارشناسانی یاری شود، نمایندگی خواهد داشت.

پ - هزینه های هر هیأت نمایندگی به عهده دولتی است که آن را منصوب می کند.

۲ - اجلاس :

یک - موضوعهای کلی در زمینه مالکیت معنوی را بحث خواهد نمود و می تواند توصیه های مربوط به این موضوعها را با رعایت صلاحیت و استقلال عمل اتحادیه ها، تصویب نماید؛

دو - بودجه دو ساله اجلاس را تصویب خواهد کرد؛

سه - در حدود بودجه اجلاس، برنامه دو ساله کمک فنی - حقوقی را تدوین خواهد نمود؛

چهار - اصلاحات مربوط به این کنوانسیون - موضوع ماده (۱۷) - را تصویب خواهد نمود؛

پنج - تعیین نماید که کدام کشورهای غیرعضو سازمان و کدام سازمانهای بین الدولی و بین المللی غیردولتی مجاز خواهند بود تا در جلسات به عنوان ناظر شرکت



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفترت

شماره ۱۳۲۰

تاریخ ۱۳۸۰ / ۷ / ۲۰

پوست

## مبتغایی

کنند؛

شش - هرگونه وظایف دیگری که به موجب این کنوانسیون مقتضی است، انجام

دهد.

۳-

الف - هر کشور عضو دارای یک حق رأی در اجلاس است.

ب - حد نصاب اجلاس با  $\frac{1}{3}$  کشورهای عضو، حاصل می‌گردد.

پ - با رعایت مفاد ماده (۱۷)، اجلاس با اکثریت  $\frac{2}{3}$  آراء اتخاذ تصمیم نماید.

ت - مبلغ سهمیه پرداختی کشورهایی که عضو این کنوانسیون بوده ولی عضو یکی

از اتحادیه‌ها نمی‌باشند، فقط با رأی نمایندگان آن کشورها تعیین می‌شود.

ث - رأی ممتنع رأی محسوب نمی‌شود.

ج - یک نماینده می‌تواند تنها نماینده یک کشور بوده و فقط به نام آن رأی دهد.

۴-

الف - اجلاس جلسه عادی خود را به دعوت مدیرکل در محل مجمع و در همان

زمان برگزاری مجمع عمومی برگزار می‌نماید.

ب - اجلاس جلسه فوق‌العاده خود را به دعوت مدیرکل بنا به درخواست اکثریت

کشورهای عضو تشکیل می‌دهد.

۵- اجلاس آیین‌نامه داخلی خود را تصویب خواهد نمود.

## ماده ۸ - کارگروه هماهنگی

۱-

الف - کارگروه هماهنگ کننده‌ای مشتمل بر کشورهای عضو این کنوانسیون که

اعضاء کارگروه اجرائی اتحادیه پاریس<sup>(۱)</sup> یا کارگروه اجرائی اتحادیه برن یا هر دو

می‌باشند، تشکیل می‌گردد. با این حال، در صورتی که هر یک از این کارگروه‌های اجرائی

۱ - واژه «کارگروه» معادل واژه «کمیته» می‌باشد.